

Texte zum Konzert „Stunde der Kirchenmusik“ in der Stadtkirche St. Dionys am 7. November 2009

Charles Villiers Stanford (1852 – 1924) "Coelos ascendit hodie" op. 88 S.A.T.B. double choir unaccompanied

Coelos ascendit hodie, Jesus Christus Rex gloriae. Alleluia!	In den Himmel aufgefahren ist heute Jesus Christus, König der Glorie, alleluja!
Sedet ad Patris dexteram. Gubernat coelum et terram. Alleluia!	Er sitzt zur Rechten des Vaters, alleluja! Er regiert Himmel und Erde, alleluja!
Jam finem habent omnia, Patris Davidis carmina, Alleluia!	Jetzt haben sie alle ihr Ziel erreicht, die Lieder des Vaters David, alleluja!
Jam Dominus cum Domino, Alleluia! Sedet in Dei solio, Alleluia!	Jetzt ist Gott bei Gott, alleluja! Er sitzt auf Gottes Thron, alleluja!
In hoc triumpho maximo, Alleluia! Benedicamus Domino, Alleluia!	In diesem höchsten Triumph, alleluja, lasst uns den Herrn preisen, alleluja!
Laudatur Sancta Trinitas, Alleluia! Deo dicamus gratias, Alleluia! Amen	Gepriesen wird die Heilige Dreifaltigkeit, alleluja! Gott wollen wir Dank sagen, alleluja! Amen.

John Tavener (*1944) "Hymn to the mother of God"

Um einen Delay - (Verzögerung) bzw. Halleffekt vorzutäuschen und damit einen zusätzlichen Raumklang zu erzielen, arbeitet der Komponist doppelchörig mit einem musikalischen Trick: Er lässt die beiden Chöre um Sekunden (genau drei Viertel) zeitversetzt einsetzen, schon entsteht eine Art Taj Mahal - Effekt, das Gefühl eines großen Raumes, in dem sich der Chorklang bricht.

In You, O Woman full of Grace, the angelic choirs, and the human race all creation rejoices.	An dir, o Frau voll der Gnade, erfreut sich der Chor der Engel und das Menschengeschlecht, die ganze Schöpfung.
O sanctified Temple, mystical Paradise, and glory of Virgins.	O geheiligter Tempel, mystisches Paradies und Ruhm der Jungfrauen.
In You, O Woman full of Grace, all creation rejoices.	An dir, o Frau voll der Gnade, erfreut sich die ganze Schöpfung.
All praise be to You.	Aller Lobpreis soll dir gelten.

Psalmgebet

Samuel Sebastian Wesley (1810 – 1876) "I am thine, O save me" (Psalm 119)

I am thine, O save me: for I have sought thy commandments.	Ich bin dein, o rette mich: Denn ich habe deine Gebote befolgt.
If my delight had not been in thy law: I should have perished in my trouble.	Läge meine Freude nicht in deinem Gesetz: Ich wäre untergegangen in meinem Elend.

Henry Purcell (1659 – 1695), 3 Lieder realized by Benjamin Britten

A Morning Hymn (William Fuller)

Thou wakeful Sheperd, that does Israel keep,
Raised by the goodness from the bed of sleep,
To thee I offer up this Hymn as my best Morning Sacrifice.
May it be gracious in thine eyes, to raise me from my bed of sin.
And do I live to see another day, I vow, my God,
henceforth to walk thy ways,
And sing thy Praise, all those few days thou shalt allow.
Could I redeem the time I have misspent in sinful merriment;
Could I untread those paths I led,
I would so expiate each past offence,
The Innocent should wish themselves like me,
When with such crimes they such repentance see;
With joy I'd sing away my breath,
Yet who can die, so to receive his death?

Inhalt:
Ein Preis- und Danklied an den Hirten Israels, den Erlöser von allen Sünden.

In the black dismal dungeon of despair(William Fuller)

In the black dismal dungeon of despair,
Pined with tormenting care,
Wrack'd with my fears, drown'd in my tears,
With dreadful expectation of my doom
And certain horrid judgment soon to come;
Lord, here I lie, lost to all hope of Liberty,
Hence never to remove,
But by a miracle of love,
Which I scarce dare hope or expect,
Being guilty of so long, so great neglect.
Fool that I was, worthy a sharper rod,
To slight Thy courting, O my God.
For thou didst woo, intreat and grieve,
Didst beg me to be happy and to live;
But I would not: I chose to dwell with death,
Far from Thee, too near to hell:
But is there no redemption, no relief? Jesu!
Is there no redemption, no relief?
Thou sav'dst a Magdalen, a Thief.
Is there no redemption, no relief? O Jesu!
Thy mercy, Lord, once more advance;
O give me such a glance as Peter had!
Thy sweet kind chiding look will change my heart,
As it did melt that Rock.
Look on me, sweet Jesu!
Look on me, sweet Jesu, as thou didst on him!
'Tis more than to create, thus to redeem.

Inhalt:

Der reuige und zerknirschte Sünder wirft sich Jesus zu Füßen und bittet um Gnade und Vergebung, wie sie Magdalena und Petrus zuteil wurde.

We sing to him (Nathaniel Ingelo)

We sing to Him whose wisdom formed the ear,
Our songs let Him who gave us voices hear;
We joy in God who is the spring of mirth,
Who loves the harmony of heav'n and earth,
Our humble sonnets shall that praise rehearse
Who is the music of the universe.
And whilst we sing, we consecrate our art.
And offer up with ev'ry tongue a heart.

Inhalt:

Ein Lobgesang auf den allmächtigen Gott

Charles Villiers Stanford (1852 – 1924) "Justorum animae" S.A.T.B. unaccompanied

Justorum animae in manu Dei sunt,
et non tanget illos tormentum malitiae.

Visi sunt oculis insipientium mori,
illi autem sunt in pace.

Die Seelen der Gerechten sind in Gottes Hand,
und boshafte Folter wird sie nicht treffen,

den Augen der Unverständigen schienen sie tot,
aber sie sind im Frieden.

Schriftlesung und Wochenlied

Benjamin Britten (1913 – 1976) 3 Lieder aus „The Holy Sonnets of John Donne“, op. 35

Death, be not proud

Death, be not proud,
Though some have called thee mighty and dreadful,
For, thou art not soe,
For, those, whom thou think'st, thou dost over throw,
Die not, poore death, nor yet canst thou kill mee.
From rest and sleepe, which but thy pictures bee
Much pleasure, then from thee, much more must flow,
And soonest our best men with thee do goe,
Rest of their bones, and souls deliverie.
Thou art slave to Fate, Chance, kings, and desperate men,
And dost with poison, warre, and sickness dwell,
And poppie, or charmes can make us sleepe as well

Inhalt:

Der Tod als bedrohliches Gegenüber wird mutig überwunden durch die Erkenntnis, dass er als kurzer Schlaf nur den Übergang zum ewigen Leben darstellt.

And better than thy stroake; why swell's thou then?
One short sleepe past, wee wake eternally,
And death shall be no more. Death, thou shalt die.

Oh, to vex me

Oh, to vex me, contrarys meet in one:
Inconstancy unnaturally hath begott a constant habit;
That when I would not, I change in vowes;
And in devotione
As humorous, is my contritione as my profane Love and
as soon forgot;
As ridlingly distemper'd,
Here those are my best dayes,
When I shake with feare.

Inhalt:

In diesem kurzen, musikalisch sehr dramatisch umgesetzten Gedicht kämpfen widersprüchliche Gefühle in der erzählenden Person.

Since she whom I loved

Since she whom I lov'd hath payd her last debt
To Nature, and to hers, and my good is dead,
And her Soule early into Heaven ravished,
Wholly on heavenly things my mind is sett.
Here the admiring her my mind did whett
To seeke thee God, so streams do shew their head:
But though I have found thee and Thou my Thirst hast
fed,
A holy thirsty dropsy melts me yet,
But why should I begg more love,
When as thou dost wooe my soul for hers, off'ring all
thine,
And dost not only feare least I allow
My love to Saints and Angels things divine,
But in thy tender jealousy dost doubt least the world,
Fleshe, yea, Devill putt thee out.

Inhalt:

Die Hinwendung zu Gott soll über den Verlust der geliebten Frau hinweghelfen.

Benjamin Britten (1913 – 1976) "Festival Te Deum" op. 32 for mixed choir and organ

We praise Thee, O God, we acknowledge Thee to be the Lord.

All the earth doth worship Thee, the father ever lasting.

To Thee all Angels cry aloud the Heav'ns and all the Pow'rs there in.

To Thee Cherubim and Seraphim continually do cry,
Holy! Holy! Holy! Lord God of Sabaoth!

Heav'n and earth are full of the majesty of Thy Glory.

The glorious company of the Apostles, praise Thee.
The goodly fellowship of the Prophets, praise Thee.
The noble army of Martyrs praise Thee.

The Holy Church thr'out all the world doth acknowledge Thee.

The Father of an infinite majesty

Thine honourable, true, and only Son.

Also the Holy Ghost, the Comforter.

Thou art the King of Glory, O Christ.

Thou art the everlasting Son of the Father.

When Thou tookest upon Thee to deliver man,

Thou didst not abhor the Virgin's womb.

When Thou had'st overcome the sharpness of death,

Thou did'st open the Kingdom of Heav'n to all believers.

Thou sittest at the right hand of God in the glory of the Father.

Wir preisen dich, Gott, wir bekennen Dich als den Herrn.

Die ganze Erde betet Dich an: den ewigen Vater.

Dir rufen laut alle Engel zu, die Himmel und die Mächte dort.

Dir rufen Cherubim und Seraphim unablässig zu:
Heilig! Heilig! Heilig! Herr Gott Sabaoth!

Himmel und Erde sind voll von Deiner glorreichen Majestät.

Die ruhmreiche Gemeinschaft der Apostel preist Dich.
Der stattliche Kreis der Propheten preist Dich.
Die edle Armee der Märtyrer preist Dich.

Die heilige Kirche auf der ganzen weiten Welt bekennt sich zu Dir.

Dem Vater von unendlicher Majestät,

Deinem ruhmreichen, wahren und einzigen Sohn,

Und auch dem Heiligen Geist, dem Tröster.

Du bist der König der Herrlichkeit: Christus.

Du bist der ewige Sohn des Vaters.

Als Du es auf Dich nahmst, die Menschen zu befreien,

Scheutest Du nicht den Schoß der Frau.

Als Du die Schärfe des Todes bezwungen hattest,

Hast Du denen, die glauben, das Königreich des Himmels geöffnet.

Du sitzt zur Rechten Gottes in der Herrlichkeit des Vaters.

We believe that Thou shalt come to be our judge.
We there fore pray Thee help Thy servants
Whom Thou hast redeemed with Thy precious blood.
Make them to be number'd with Thy Saints in glory
everlasting.

O Lord save Thy people and bless Thine heritage.
Govern them and lift them up forever.
Day by day we magnify Thee and we worship Thy name
ever world without end.

Vouchsafe O Lord to keep us this day without sin,

O Lord, O Lord have mercy upon us,
O Lord let Thy mercy lighten upon us,
As our trust is in Thee.

O Lord in Thee have I trusted let me never be
confounded.

Wir glauben, dass Du kommen wirst, uns zu richten.

Daher bitten wir Dich, Deinen Dienern zu helfen,
Die Du losgekauft hast mit Deinem kostbaren Blut.

Lass sie zu Deinen Heiligen gezählt werden in der ewigen Herrlichkeit.

Herr, rette dein Volk und segne Dein Erbe.

Leite sie und hebe sie empor auf immer.

Tag für Tag verherrlichen wir Dich und verehren Deinen Namen.

In Ewigkeit ohne Ende.

Gewähre uns, o Herr, dass wir an diesem Tag ohne Sünde sind,

O Herr, habe Erbarmen mit uns,
Lass Deine Gnade über uns leuchten,
Wie wir unser Vertrauen in Dich gesetzt haben.

O Herr, auf Dich habe ich vertraut, lass mich nie zu Grunde gehen.

Gebet – Vaterunser

Georg Friedrich Händel (1685 - 1759) "Bleibe bei uns, o Herr"

Bleibe bei uns, o Herr, es will Abend werden und der Tag hat sich geneigt.

Segen

Gustav Holst (1874 – 1934) „Peace“ op. 16, Nr. 6

The toil of day is done,
Its stress and stirring cease,
Falls soft a word, the gift of God.
Peace.

Opal of evening sky,
Gold of the fading west.
A single star shining afar.
Rest.

Inhalt:

Nach der Mühe des Tages erwarten uns in der
Abenddämmerung Ruhe und Frieden, von Gott geschenkt.

John Rutter (*1945) "A Choral Amen"

Mitwirkende:

Philharmonischer Chor Esslingen
Rabea Kramp, Sopran
Dieter Aisenbrey, Orgel
Sabine Eberspächer, Klavier und Leitung

Vita:

Rabea Kramp

Die Sopranistin Rabea Kramp studiert im 7. Semester Gesang bei Prof. Ulrike Sonntag und Sabine Eberspächer an der Staatlichen Hochschule für Musik und Darstellende Kunst Stuttgart.

Sie ist Stipendiatin des Carl- Davis- Fonds, der DOMS- Stiftung Basel und des Landes Baden- Württemberg.

In Meisterkursen mit Grace Bumbry und Peter Schreier erweiterte sie ihr Repertoire.

Inzwischen ist sie eine gefragte Konzertsängerin im Raum Stuttgart.